



Bruxelles, den 18.2.2016
COM(2016) 70 final

ANNEX 1

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

Om undertegnelse på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater af protokollen til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens, Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Kroatens, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Rumæniens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union

PROTOKOL
TIL PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG TURKMENISTAN PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL REPUBLIKKEN BULGARIENS,
DEN TJEKKISK REPUBLIKS, REPUBLIKKEN ESTLANDS,
REPUBLIKKEN KROATIENS, REPUBLIKKEN CYPERNS,
REPUBLIKKEN LETLANDS, REPUBLIKKEN LITAUENS, UNGARNS,
REPUBLIKKEN MALTAS, REPUBLIKKEN POLENS, RUMÆNIENS,
REPUBLIKKEN SLOVENIENS OG DEN SLOVAKISKE REPUBLIKS
TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Euratom",

på den ene side,

OG

TURKMENISTAN

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side blev undertegnet i Bruxelles den 25. maj 1998,

SOM HENVISER til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004, Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. januar 2007 og Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. juli 2013,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union ("tiltrædelsesakten fra 2003"), skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af de traktater, som Den Europæiske Union bygger på ("tiltrædelsesakten fra 2005"), skal deres tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i akten om Republikken Kroatiens tiltrædelsesvilkår samt om tilpasning af traktaten om Den Europæiske Union, traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab ("tiltrædelsesakten fra 2011"), skal Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen godkendes ved indgåelse af en protokol til aftalen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Kroatien, Republikken Cypern, Republikken Letland, Republikken Litauen, Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Rumænien, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik tiltræder som parter i partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Turkmenistan på den anden side ("aftalen") og vedtager og noterer sig på samme måde som de øvrige medlemsstater teksterne til aftalen samt fælles erklæringer, brevudvekslinger og Turkmenistans erklæring, der er vedlagt slutakten og undertegnet den samme dato.

ARTIKEL 2

Efter undertegnelsen af denne protokol meddeler Unionen sine medlemsstater og Turkmenistan de bulgarske, estiske, kroatiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, rumænske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske sprogudgaver af aftalen. Under forbehold af denne protokols ikrafttræden bliver de sprogudgaver, der er angivet i første punktum i denne artikel, autentiske på samme vilkår som de danske, engelske, finske, franske, græske, italienske, portugisiske, spanske, svenske og turkmenske sprogudgaver af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integreret del af aftalen.

ARTIKEL 4

1. Denne protokol godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive procedurer. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de nødvendige procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.
2. Under forbehold af aftalens ikrafttræden, træder denne protokol i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

ARTIKEL 5

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og turkmensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, der er behørigt bemyndiget hertil,
undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...

PÅ VEGNE AF DEN EUROPÆISKE UNION, DENS MEDLEMSSTATER OG DET
EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB

PÅ VEGNE AF TURKMENISTAN